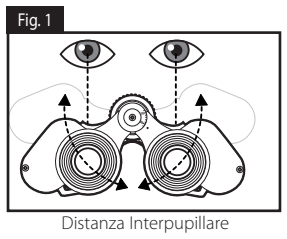
ITALIANO

tasco®

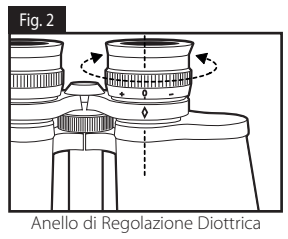
MANUALE DELLE ISTRUZIONI DEL BINOCOLO

Fig. 1



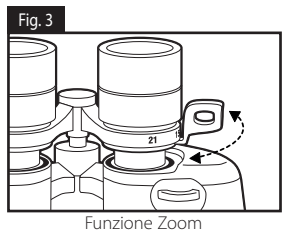
Distanza Interpupillare

Fig. 2



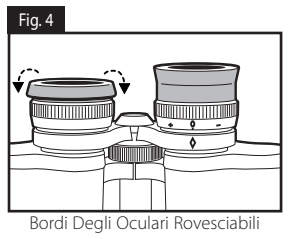
Anello di Regolazione Diottrica

Fig. 3



Funzione Zoom

Fig. 4



Bordi Degli Oculari Rovesciabili

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo binocolo Tasco! Il binocolo è uno strumento di precisione, concepito e realizzato per offrirle molti anni di piacevoli visioni. Questo manuale l'aiuterà ad ottenere il massimo delle prestazioni, spiegandole come regolare il binocolo per i suoi occhi e come prendersi cura dello strumento. Prima di usare il binocolo, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.

REGOLAZIONE PER GLI OCCHI (Figura 1)

REGOLAZIONE DELLA DISTANZA FRA GLI OCCHI

La distanza fra gli occhi, o "distanza interpupillare", varia da persona a persona. Per ottenere il perfetto allineamento delle lenti rispetto ai vostri occhi, compiere queste semplici operazioni.

1. Tenere il binocolo nella posizione di visione normale.
2. Afferrando saldamente i due cannocchiali del binocolo, avvicinarli o allontanarli fino a quando non si vede un unico campo circolare. Prima di ogni uso, rimettere sempre il binocolo in questa posizione.

REGOLAZIONE IN BASE ALLA VISTA INDIVIDUALE

Poiché la vista varia da persona a persona, la maggior parte dei binocoli Tasco dispone di una funzione di adattamento diottrico che permette di regolare il binocolo alla propria vista. Seguire le istruzioni per la messa a fuoco sotto indicate per il tipo di binocolo posseduto.

MESSA A FUOCO

I binocoli Tasco hanno uno di questi sistemi di messa a fuoco: centrale o "ZIP FOCUS®".

1. Il sistema di messa a fuoco centrale ha una ghiera di messa a fuoco sistemata fra i due cannocchiali del binocolo.
2. Il sistema rapido di messa a fuoco "ZIP FOCUS®" ha una leva per la messa a fuoco sistemata fra i due cannocchiali.

MESSA A FUOCO CENTRALE E "ZIP FOCUS®"

1. Regolare la distanza interpupillare (Figura 1).
2. Regolare su zero le diottrie (Figura 2) e guardare un oggetto lontano.
3. Tenere sempre gli occhi aperti.
4. Usando il coperchietto dell'obiettivo o una mano, coprire l'obiettivo (davanti) dello stesso lato del binocolo sul quale si trova la "regolazione diottrica". Di solito questo è il lato destro (o il lato sinistro sui modelli con lo zoom).
5. Usando la ghiera di messa a fuoco centrale o la leva "ZIP FOCUS", mettere a fuoco un oggetto lontano ricco di fini dettagli (un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.) fino a quando appare il più nitido possibile.
6. Scoprire l'obiettivo sul lato delle diottrie, coprire l'altro obiettivo, quindi guardare lo stesso oggetto.
7. Usando la ghiera di regolazione delle diottrie, mettere a fuoco l'oggetto guardato. Non ruotare troppo o forzare l'oculare delle diottrie, poiché questo potrebbe danneggiarsi o staccarsi dal telaio del binocolo.
8. Regolare il binocolo secondo i propri occhi. Per mettere a fuoco il binocolo per qualsiasi distanza, basta girare la ghiera di messa a fuoco centrale o premere la levetta "ZIP FOCUS®". Prendere nota dell'impostazione delle diottrie per riferimenti futuri.

FUNZIONE "ZOOM" – Solo su Determinati Modelli (Figura 3)

1. Seguire le istruzioni per la messa a fuoco riportate in "Messa a fuoco centrale e ZIP FOCUS.®"
2. Quando si mette a fuoco un binocolo con "zoom" (ingrandimento variabile), si consiglia di cominciare all'ingrandimento maggiore. In tal modo, verrà ridotta o eliminata la necessità di regolare di nuovo la messa a fuoco passando dagli ingrandimenti minori a quelli più elevati. Impostare la levetta dello zoom all'ingrandimento più alto e mettere a fuoco guardando un oggetto lontano ricco di fini dettagli (un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.).
3. Regolare il binocolo secondo la propria vista tramite l'impostazione delle diottrie, come spiegato in "Messa a fuoco centrale/Insta Focus".
4. Il binocolo è adesso regolato correttamente per i propri occhi. È ora possibile zoomare a qualsiasi ingrandimento e l'oggetto rimarrà a fuoco.

Nota: per un oggetto a distanza più ravvicinata, mettere a fuoco usando l'ingrandimento alto, quindi regolare la levetta dello zoom sull'ingrandimento desiderato. Come per qualsiasi strumento con zoom, la migliore qualità dell'immagine si ottiene agli ingrandimenti più bassi.

INFOCUS®

Il binocolo Tasco che avete acquistato potrebbe disporre di uno dei rivoluzionari sistemi ottici Tasco per eliminare la necessità di messa a fuoco. I binocoli InFocus® offrono una visione rapida e chiara da 11-35 metri circa (a seconda dell'ingrandimento) all'infinito, senza dover regolare il comando della messa a fuoco. Questi binocoli non hanno la funzione di regolazione delle diottrie sull'oculare.

IMPERMEABILE/ANTIAPPANNANTE

Il vostro binocolo Tasco potrebbe essere di un tipo dotato della più avanzata tecnologia di impermeabilità e antiappannamento. I modelli Tasco impermeabili hanno un anello di tenuta (O-ring) che assicura la protezione completa contro l'umidità. La protezione antiappannante viene invece fornita dall'azoto secco che elimina tutta l'umidità dall'interno del binocolo.

BORDI DEGLI OCULARI (FIGURA 4)

Il binocolo Tasco è dotato di bordi degli oculari in gomma rovesciabili, a comparsa o girevoli studiati per dare il massimo comfort e bloccare la luce esterna indesiderata. Quando si indossano gli occhiali, ricordarsi di tenere i bordi degli oculari abbassati. In tal modo gli occhi saranno più vicini agli oculari del binocolo, migliorando il campo visivo.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il binocolo Tasco offrirà anni di servizio senza problemi se riceve dall'utente la stessa cura normale data a qualsiasi strumento ottico di precisione. Non esporre i modelli non impermeabili ad eccessiva umidità.

1. Se il binocolo posseduto ha bordi degli oculari rovesciabili e flessibili, conservare il binocolo con i bordi degli oculari rialzati. Ciò eviterà stress e usura eccessivi ai bordi degli oculari in posizione abbassata.
2. Evitare colpi e cadute al binocolo.
3. Conservare in un luogo fresco e asciutto.
4. Per evitare il rischio di danneggiare i propri occhi, non guardare mai direttamente il sole con il binocolo

PULIZIA

1. Soffiare per rimuovere polvere e detriti dalle lenti (oppure, usare una spazzola morbida per lenti).
2. Per rimuovere sporco o ditate, pulire con un panno di cotone morbido strofinando con un movimento circolare. L'uso di un panno ruvido o l'eccessivo strofinamento può graffiare le superfici delle lenti e causare un danno permanente. Per la pulizia regolare delle ottiche, l'ideale è usare un panno in microfibra (disponibile presso i negozi di foto-ottica).
3. Per una pulizia più completa, si possono usare un fazzoletto per la pulizia di lenti fotografiche con un liquido detergente per lenti fotografiche, oppure alcol isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno detergente, mai direttamente sulla lente.

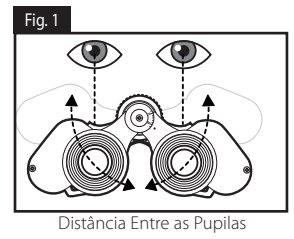
www.tasco.com

PORTUGUÊS

tasco®

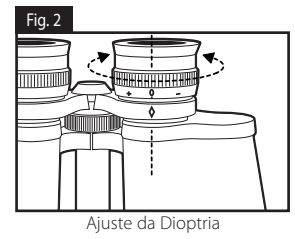
MANUAL DE INSTRUÇÕES DO BINÓCULO

Fig. 1



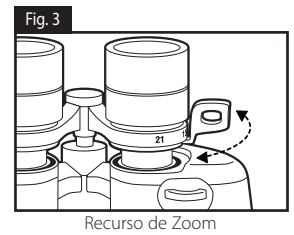
Distância Entre as Pupilas

Fig. 2



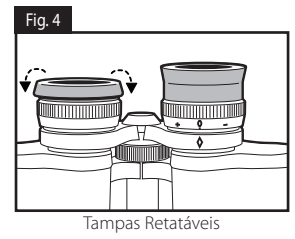
Ajuste da Dioptria

Fig. 3



Recurso de Zoom

Fig. 4



Tampas Retatáveis

Parabéns pela aquisição de seu novo binóculo Tasco! Ele é um instrumento de precisão projetado para proporcionar muitos anos de observações aprazíveis. Este manual auxiliará você a obter um desempenho excelente explicando o ajuste do binóculo para seus olhos e como cuidar desse instrumento. Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar seu binóculo!

AJUSTE PARA OLHOS (Figura 1)

COMO FAZER O AJUSTE PARA A DISTÂNCIA ENTRE SEUS OLHOS

A distância entre os olhos, conhecida como "distância interpupilar", varia de pessoa para pessoa. Para obter o alinhamento perfeito entre as lentes e os olhos, siga as etapas simples a seguir:

1. Mantenha o binóculo na posição normal de observação.
2. Segure cada cilindro com firmeza. Aproxime ou afaste os cilindros até enxergar somente um único campo circular. Sempre reajuste o binóculo para esta posição antes de usá-lo.

COMO AJUSTAR PARA A SUA VISÃO

Como a visão varia de uma pessoa para outra, a maioria dos binóculos Tasco apresenta um recurso de ajuste de dioptria que permite ajustar o binóculo à sua visão. Siga as instruções de focalização abaixo para seu tipo específico de binóculo.

FOCALIZAÇÃO

Os binóculos Tasco possuem um dos seguintes sistemas de focalização: central ou "ZIP FOCUS®".

1. A focalização central possui um disco de focalização entre os cilindros.
2. O sistema de focalização rápida "ZIP FOCUS®" apresenta uma alavanca de focalização entre os cilindros.

FOCALIZAÇÃO CENTRAL E "ZIP FOCUS®"

1. Ajuste a distância interpupilar. (Figura 1)
2. Coloque o "ajuste de dioptria" (Figura 2) na posição zero e visualize um objeto distante.
3. Mantenha ambos os olhos sempre abertos.
4. Usando a tampa da lente em sua mão, cubra a lente objetiva (frente) do mesmo lado do binóculo que possui o "ajuste de dioptria", que em geral, está no lado direito. (Ou no lado esquerdo dos modelos com zoom.)
5. Usando o disco de focalização central ou a alavanca do "ZIP FOCUS®", focalize um objeto distante com detalhes (como por exemplo, uma parede de tijolos, ramos de árvores, etc.) até que a imagem fique tão nítida quanto possível.
6. Descubra a lente objetiva do lado da dioptria e cubra a lente objetiva do outro lado. Em seguida, tente visualizar o mesmo objeto.
7. Utilizando o anel de ajuste do "ajuste de dioptria", focalize o mesmo objeto visualizado. Devese cuidar para não girar demasiadamente nem forçar a ocular de dioptria, pois isso poderá danificar ou fazer com que a ocular se destaque do chassi.
8. Seu binóculo deve ser ajustado para os seus olhos. Agora, qualquer distância poderá ser focalizada, bastando girar o disco de focalização central ou pressionando a alavanca "ZIP FOCUS®". Anote o ajuste de dioptria para seus olhos para uso futuro.

O RECURSO DE "ZOOM"- Somente em modelos seletos (Figura 3)

1. Siga as etapas de focalização descritas na seção "Focalização central e "ZIP FOCUS®".
2. Ao focalizar um binóculo com "zoom" (de potência variável), é melhor iniciar na potência elevada. Isso reduzirá ou eliminará a necessidade de reajustar o foco ao fazer o zoom entre potências elevadas e baixas. Coloque a alavanca de "zoom" na potência mais elevada indicada e focalize um objeto à distância com detalhes (como por exemplo, uma parede de tijolos, ramos de árvores, etc.) 3. Ajuste o binóculo para sua própria visão empregando o "ajuste de dioptria" de acordo como descrito nas instruções de "Focalização central e "ZIP FOCUS®".
4. Agora, seu binóculo se encontra ajustado corretamente para os seus olhos. A partir deste momento é possível fazer o "zoom" em qualquer potência que o foco do objeto será mantido.

Nota: Para focalizar um objeto mais próximo, primeiro focalize na potência elevada e após ajuste a alavanca do "zoom" na potência menor desejada. Com qualquer instrumento que tenha o recurso de "zoom", é possível obter imagens de melhor qualidade nas potências menores.

INFOCUS®

O seu binóculo Tasco pode ser projetado e construído com um sistema óptico revolucionário, sem necessidade de focalizar. Os binóculos InFocus® oferecem uma visualização rápida e nítida de 35-100 pés (10,5 – 30 m) (dependendo da potência) ao "infinito" sem a necessidade de ajustar o controle de foco. As oculares desses binóculos não têm ajuste de dioptria.

À PROVA D'ÁGUA / À PROVA DE EMBAÇAMENTO

O seu binóculo Tasco pode ser projetado e construído utilizando a mais avançada tecnologia à prova d'água e embaçamento. Os modelos à prova d'água da Tasco são selados com um O-ring para uma proteção total contra a umidade. A proteção antiembaçante é alcançada pela purgação com nitrogênio seco que remove toda a umidade interna.

VISEIRAS (FIGURA 4)

O binóculo Tasco possui viseiras de borracha que podem ser rebaixadas, estendidas ou giradas, projetadas para o seu conforto e para eliminar a luz externa supérflua. Se você usa óculos, não esqueça de abaixar as viseiras. Isso fará com que seus olhos se aproximem da lente do binóculo, melhorando assim o campo de visão.

INSTRUÇÕES PARA CUIDADOS

O seu binóculo Tasco proporcionará muitos anos de serviço sem problemas se receber os cuidados usuais que devem ser dados a qualquer instrumento óptico delicado. Os modelos que não são à prova d'água nunca devem ser expostos à umidade excessiva.

1. Se o seu binóculo tiver visores flexíveis e que podem ser rebaixados, armazene-o com os visores para cima. Isso evita o estresse e desgaste excessivos nos visores na posição rebaixada.
2. Evite pancadas e quedas.
3. Armazene em um local fresco e seco.
4. Nunca olhe diretamente para o sol com seu binóculo, pois isso poderá causar danos graves aos seus olhos

LIMPEZA

1. Sopre toda a sujeira ou detritos na lente (ou use uma escova para lentes macia).
2. Para retirar a sujeira ou marcas deixadas pelos dedos, limpe com tecido de algodão macio, usando movimento circular. A utilização de um pano áspero ou o atrito desnecessário poderá arranhar a superfície da lente e causar dano permanente. Um pano de limpeza de "microfibra" (encontrado na maioria das lojas que vende materiais fotográficos) é ideal para a limpeza rotineira dos materiais ópticos.
3. Para uma limpeza mais completa, pode-se usar papel especial para lentes com fluido de limpeza "tipo fotográfico" ou com álcool isopropílico. Coloque sempre o fluido sobre o pano de limpeza, nunca diretamente sobre a lente.

www.tasco.com

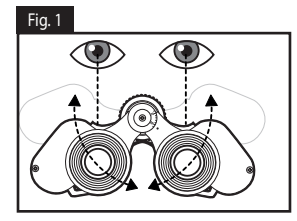
ENGLISH

tasco®

BINOCULAR INSTRUCTION MANUAL

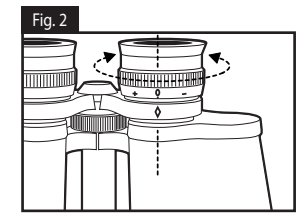
LIT. #: 9303080304

Fig. 1



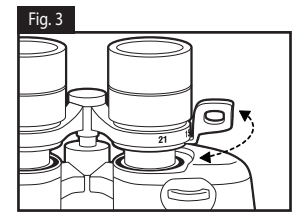
Interpupillary Distance

Fig. 2



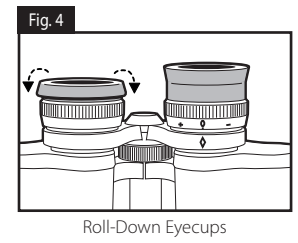
Diopter Setting

Fig. 3



Zoom Feature

Fig. 4



Roll-Down Eyecups

CONGRATULATIONS on your choice of a Tasco® binocular. Your Tasco binocular is a precision instrument designed to provide many years of pleasurable viewing. This guide will help you achieve optimum performance by explaining how you can adjust the binocular to your eyes, and how to care for this instrument. Read the instructions carefully before using your binocular.

EYE ADJUSTMENTS (Figure 1)

HOW TO ADJUST FOR DISTANCE BETWEEN YOUR EYES

The distance between the eyes, called "interpupillary distance," varies from person to person. To achieve perfect alignment of lens to eye, follow these simple steps.

1. Hold your binocular in the normal viewing position.
2. Grasp each barrel firmly. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field. Always re-set your binocular to this position before using.

HOW TO ADJUST FOR INDIVIDUAL EYE STRENGTH

As individual eyesight varies from one person to another, most Tasco binoculars have a diopter setting feature which allows you to fine-tune the binocular to your vision. Follow the focusing instructions below for your type of binocular.

FOCUSING

Tasco binoculars have three primary focusing systems: center, "Zip Focus™" and individual. "Zoom" binoculars utilize the "Zip Focus™" or center focus system.

1. CENTER FOCUS has a central focusing wheel between the barrels.
2. "Zip Focus™" binocular focusing system has a central focusing lever between the barrels.

CENTER FOCUS & "ZIP FOCUS™"

1. Adjust interpupillary distance. (Figure 1)
2. Set the "diopter setting" (Figure 2) to zero and view a distant object.
3. Keep both eyes open at all times.
4. Using a lens cover or your hand, cover the objective (front) lens of the same side of the binocular that has the "diopter setting." This is usually the right side. (The left side on zoom models.)
5. Using the center focus wheel or "Zip Focus" lever, focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc.) until it appears as sharp as possible.
6. Uncover the objective lens on the diopter side, cover the other objective lens, then view the same object.
7. Using the "diopter setting" adjustment ring, focus the same object being viewed. Caution should be used as over turning or forcing the diopter eyepiece can cause damage or cause the eyepiece to break away from the chassis.
8. Your binocular should be adjusted for your eyes. Focus at any distance can now be attained simply by turning the center focus wheel or pressing the "Zip Focus™" lever. Make a note of the diopter setting for your eyes for future reference.

"ZOOM" FEATURE - Select Models Only (Figure 3)

1. Follow the steps for focusing as outlined under "Center Focus & Zip Focus.™"
2. When focusing a "zoom" (variable power) binocular, it is best to begin at high power. This will reduce or eliminate the need for focus readjustment when zooming between high and low powers. Set the "zoom" lever at the highest power indicated and focus on a distant object with fine detail.
3. Adjust your binocular for individual eye strength using the "diopter setting" as outlined in the instructions for "Center Focus / Zip Focus."
4. Your binocular is now adjusted properly for your eyes. You may now "zoom" "out" or "in" on any distant object.

Note: To focus on an object at a closer distance, focus on the object at high power first and then adjust the "zoom" lever to the desired lower power. With any "zoom" instrument, better quality images are possible at lower powers.

INFOCUS®

Your Tasco binocular may be designed and built with a revolutionary focus-free optical system. InFocus® binoculars offer fast, clear viewing from approx. 35-100 ft. (depending on power) to "infinity", with no need to adjust a focus control. These binoculars do not have a diopter setting on either eyepiece.

WATERPROOF-FOGPROOF

Your Tasco binocular may be designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology. Tasco waterproof models are O-ring sealed for complete protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging to remove all internal moisture.

EYECUPS (Figure 4)

Your Tasco binocular is fitted with rubber roll-down, pop-up, or twist-up eyecups designed for your comfort and to exclude extraneous light. If you wear sun/eyeglasses, roll down the eyecups. This will bring your eyes closer to the binocular lens thus providing improved field of view.

INSTRUCTIONS FOR CARE

Your Tasco binocular will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument. Non-waterproof models should not be exposed to excessive moisture.

1. If your binocular has roll-down, flexible eyecups, store it with the eyecups up. This avoids excessive stress and wear on the eyecups in the down position.
2. Avoid banging and dropping.
3. Store in a cool, dry place.
4. Looking directly at the sun with your binocular may be very harmful to your eyes.

CLEANING

1. Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove dirt or finger prints, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. A "microfiber" cleaning cloth (available at most photo dealers) is ideal for the routine cleaning of your optics.
3. For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth – never directly on the lens.

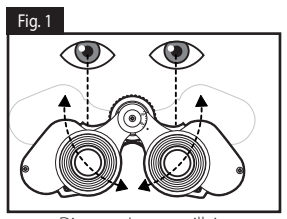
www.tasco.com

©2008 B.O.P.

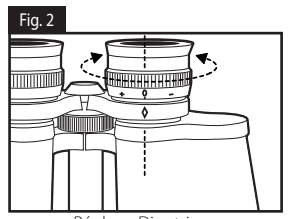
FRANÇAIS

tasco®

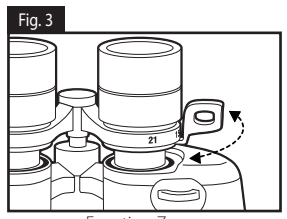
MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR JUMELLES



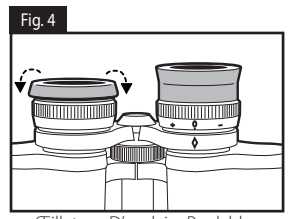
Distance Interpupillaire



Réglage Dioptrique



Fonction Zoom



Œilletons D'oculaire Roulables

Merci de votre achat de jumelles Tasco. C'est un instrument de précision conçu pour fournir de nombreuses années de service agréable. Ce manuel vous permettra d'en obtenir les performances optimales car il explique comment le régler en fonction des yeux de l'utilisateur et comment en prendre soin. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser les jumelles.

RÉGLAGES EN FONCTION DES YEUX (Figure 1)

COMMENT RÉGLER EN FONCTION DE LA DISTANCE ENTRE LES YEUX DE L'UTILISATEUR

La distance entre les yeux, aussi appelée « distance interpupillaire », varie selon les personnes. Pour obtenir l'alignement parfait de la lentille sur l'œil, effectuez ces opérations simples.

1. Tenez les jumelles en position normale d'observation.
2. Saisissez fermement chaque cylindre. Rapprochez ou éloignez les cylindres jusqu'à ce que vous voyiez un seul champ circulaire. Remettez toujours les jumelles dans cette position avant de les utiliser.

COMMENT RÉGLER EN FONCTION DE LA PERCEPTION VISUELLE DE L'UTILISATEUR

Étant donné que la vision est différente pour chaque personne, la plupart des jumelles Tasco comportent un dispositif de réglage dioptrique qui permet de les régler exactement à la vision de chaque utilisateur. Suivez les instructions de mise au point ci-dessous qui correspondent au type de vos jumelles.

MISE AU POINT

Les jumelles Tasco disposent de l'un de deux systèmes de mise au point : centrale ou « ZIP FOCUS® ».

1. Le système de MISE AU POINT CENTRALE comporte une molette de mise au point centrale, entre les cylindres.
2. Le système de mise au point rapide « ZIP FOCUS® » comporte un levier de mise au point entre les cylindres.

MISE AU POINT CENTRALE ET « ZIP FOCUS® »

1. Réglez la distance interpupillaire. (figure 1)
2. Placez le réglage dioptrique (figure 2) sur zéro et observez un objet éloigné.
3. Gardez toujours les deux yeux ouverts.
4. En utilisant un couvre-objectif ou votre main, couvrez l'objectif (lentille avant) du côté des jumelles qui comporte le réglage dioptrique. C'est généralement le côté droit. (le côté gauche sur les modèles à zoom).
5. En utilisant la molette de mise au point centrale ou le levier « ZipFocus® », effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple), jusqu'à ce qu'il apparaisse le plus net possible.
6. Découvrez l'objectif du côté du réglage dioptrique ; couvrez l'autre objectif et observez le même objet.
7. À l'aide de la bague de réglage dioptrique, effectuez la mise au point sur l'objet observé. Veillez à ne pas tourner excessivement ni forcer l'oculaire à réglage dioptrique pour ne pas l'endommager ni provoquer sa séparation de sa monture.
8. Les jumelles doivent être ajustées à vos yeux. La mise au point sur n'importe quelle distance peut maintenant s'effectuer simplement, en tournant la molette centrale ou en appuyant sur le levier «ZipFocus® ». Prenez note du réglage dioptrique correspondant à vos yeux pour vous y référer ultérieurement.

DISPOSITIF « ZOOM » – sur certains modèles seulement (figure 3)

1. Procédez aux opérations de mise au point décrites dans la section « Mise au point centrale et ZipFocus® ».
2. Lors de la mise au point de jumelles à zoom (grossissement variable), il est préférable de commencer à un grossissement élevé. Ceci réduira ou éliminera le besoin de refaire la mise au point lors du zoom entre les réglages élevés et faibles. Placez le levier du zoom sur le réglage le plus élevé indiqué et effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple).
3. Réglez les jumelles en fonction de votre perception visuelle à l'aide du réglage dioptrique, comme il est décrit dans les instructions de « Mise au point centrale / ZipFocus® ».
4. Les jumelles sont maintenant ajustées à vos yeux. Vous pouvez donc actionner le zoom sur n'importe quel objet éloigné.

Remarque: Pour faire la mise au point sur un objet relativement proche, effectuez d'abord la mise au point à un grossissement élevé puis réglez le levier de zoom au grossissement inférieur souhaité. Comme avec n'importe quel instrument à zoom, il est possible d'obtenir des images de la meilleure qualité à des grossissements peu élevés.

INFOCUS®

Il est possible que vos jumelles Tasco soient conçues et construites avec un système optique révolutionnaire sans mise au point. Les jumelles InFocus® permettent une observation rapide et claire entre environ 10,6 à 30,5 m (35 à 100 pi) (selon le grossissement) et l'infini sans qu'il y ait besoin de régler la mise au point. Ces jumelles ne comportent aucun réglage dioptrique sur les oculaires.

ÉTANCHES À L'EAU ET À LA BUÉE

Il est possible que vos jumelles soient conçues et construites avec la technologie la plus récente d'étanchéité à l'eau et à la buée. Les modèles étanches à l'eau de Tasco comportent des joints toriques pour assurer la protection la plus complète. L'étanchéité à la buée est obtenue par une purge à l'azote qui élimine toute humidité interne.

ŒILLETONS D'OCULAIRES (figure 4)

Pour être confortables et éliminer la lumière superflue, les jumelles Tasco disposent d'œilletons d'oculaires roulables, rétractables, pivotants, en caoutchouc. Si vous portez des lunettes, vous pouvez rouler les œilletons. Vos yeux seront ainsi plus proches des lentilles, ce qui améliorera la largeur de champ.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Vos jumelles Tasco vous rendront des années de service sans problème si elles sont entretenues avec soin, comme tout instrument optique de qualité. Les modèles non étanches à l'eau ne doivent pas être exposés à une humidité excessive.

1. Si vos jumelles comportent des œilletons d'oculaires roulables, souples, rangez-les avec les œilletons en haut. De cette manière, ils ne subiront pas de pression excessive ni d'usure.
2. Évitez de les cogner et de les laisser tomber.
3. Rangez-les dans un endroit frais et sec.
4. Il est très dangereux pour les yeux de regarder le soleil directement avec les jumelles

NETTOYAGE

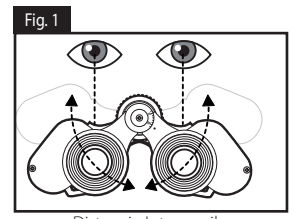
1. Soufflez délicatement pour éliminer poussière ou débris des lentilles (ou utilisez une brosse à poils doux pour lentilles).
2. Pour retirer la saleté ou les traces de doigts, nettoyez avec un tissu en coton doux, en frottant d'un mouvement circulaire. L'utilisation d'un tissu grossier ou un frottement inutile risque de rayer la surface de la lentille et de la détériorer de façon définitive. Un tissu de nettoyage en microfibres (vendu chez la plupart des détaillants d'appareils photo) est idéal pour le nettoyage régulier de vos instruments optiques.
3. Pour un nettoyage plus profond, vous pouvez utiliser des tissus spéciaux pour appareils photo, des liquides de nettoyage pour lentilles photographiques ou de l'alcool isopropylique. Appliquez toujours le liquide sur un chiffon, jamais directement sur la lentille.

www.tasco.com

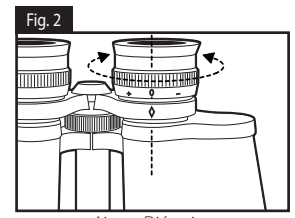
ESPAÑOL

tasco®

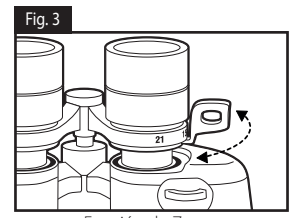
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA BINOCULARES



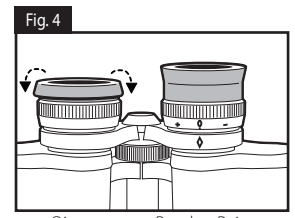
Distancia Interpupilar



Ajuste Dióptrico



Función de Zoom



Ojeras que se Pueden Bajar

Felicidades por haber comprado un binocular Tasco, un instrumento de precisión diseñado para ofrecerle muchos años de agradables observaciones. Este manual le ayudará a lograr un rendimiento óptimo explicando cómo puede ajustar el binocular a sus ojos y cómo debe cuidar de este instrumento. Lea detenidamente las instrucciones antes de usar su binocular.

AJUSTES PARA LOS OJOS (Figura 1)

CÓMO SE AJUSTA LA DISTANCIA ENTRE LOS OJOS

La distancia entre los ojos, denominada "distancia interpupilar," varía de una persona a otra. Para lograr un alineamiento perfecto de la lente al ojo, siga estos pasos sencillos.

1. Sujete su binocular en la posición de visión normal.
2. Agarre cada barrilete con firmeza. Acerque o aleje los barriletes entre sí hasta que vea un campo circular único. Fije siempre su binocular en esta posición antes de usarlo.

CÓMO SE AJUSTA DE ACUERDO CON LA VISTA INDIVIDUAL

Como la vista individual varía de una persona a otra, la mayoría de los binoculares de Tasco disponen de una función de ajuste dióptrico que le permite ajustar con precisión el binocular a su visión. Siga las instrucciones de enfoque que se muestran a continuación para su tipo de binocular.

ENFOQUE

Los binoculares Tasco disponen de uno de los siguientes sistemas de enfoque: central o "ZIP FOCUS®".

1. ENFOQUE CENTRAL – dispone de una rueda de enfoque central entre los barriletes.
2. "ZIP FOCUS®" – es un sistema de enfoque rápido que dispone de una palanca de enfoque entre los barriletes.

ENFOQUE CENTRAL E "ZIP FOCUS®"

1. Ajuste la distancia interpupilar. (Figura 1)
2. Fije el "ajuste dióptrico" (Figura 2) en cero y observe un objeto distante.
3. Mantenga ambos ojos abiertos en todo momento.
4. Usando una tapa de lente o la mano, cubra el objetivo (delantero) del mismo lado del binocular en que se encuentre el "ajuste dióptrico." Normalmente es el lado derecho. (El lado izquierdo en los modelos con zoom).
5. Usando la rueda de enfoque central o la palanca "ZIP FOCUS", enfoque un objeto distante que tenga detalles muy definidos (tal como paredes de ladrillos, ramas de árbol, etc.) hasta que aparezca tan nítido como sea posible.
6. Descubra el objetivo del lado del ajuste dióptrico, cubra el otro objetivo y observe el mismo objeto.
7. Usando el anillo de ajuste del "ajuste dióptrico", enfoque el mismo objeto que se está observando. Tenga cuidado de no girar en exceso o forzar el ocular dióptrico porque podría causarle daños o hacer que el ocular se separe del chasis.
8. Su binocular debe ajustarse a sus ojos. El enfoque a cualquier distancia puede hacerse ahora girando simplemente la rueda de enfoque central o pulsando la palanca "ZipFocus®". Anote el ajuste dióptrico de sus ojos para referencia futura.

Función de "Zoom"– Sólo en modelos selectos (Figura 3)

1. Siga los pasos que se indican en el apartado "Enfoque central e ZIP FOCUS®"
2. Cuando enfoque un binocular con "zoom" (aumento variable), es mejor empezar desde un aumento alto. De esta forma se reduce o elimina la necesidad de reajustar el enfoque cuando se usa el zoom para cambiar entre aumentos altos y bajos. Fije la palanca del "zoom" en el aumento más alto que aparezca indicado y enfoque hacia un objeto distante que tenga detalles muy definidos (tal como paredes de ladrillos, ramas de árbol, etc.).
3. Ajuste su binocular a su vista individual usando el "ajuste dióptrico" tal como se indica en las instrucciones de "Enfoque central / ZIP FOCUS."
4. Su binocular está ahora debidamente ajustado para sus ojos y puede acercarse o alejarse con el "zoom" a cualquier objeto distante.

Nota: Para enfocar sobre un objeto situado a una distancia más cerca, enfoque primero el objeto a un aumento alto y luego ajuste la palanca del "zoom" en el aumento menor deseado. En cualquier instrumento con "zoom" se consiguen mejores imágenes a aumentos más bajos.

INFOCUS®

Es posible que su binocular Tasco se haya diseñado y fabricado con un sistema óptico revolucionario que no necesita enfoque. Los binoculares In Focus® ofrecen una visión rápida y nítida desde 35-100 pies (dependiendo del aumento) hasta el "infinito", sin necesidad de ajustar el control de enfoque. Estos binoculares no disponen de un ajuste dióptrico en cada ocular.

IMPERMEABLE/PROTECCIÓN CONTRA EL EMPAÑAMIENTO

Es posible que su binocular Tasco se haya diseñado y fabricado utilizando la tecnología más reciente de impermeabilización y protección contra el empañamiento. Los modelos impermeabilizados de Tasco vienen sellados con una junta tórica para ofrecer una protección completa. La protección contra el empañamiento se logra mediante una purga de nitrógeno seco que elimina toda la humedad interna.

OJERAS (Figura 4)

Su binocular Tasco dispone de unas ojeras de goma que se pueden bajar, extender o abatir girando hacia arriba, diseñadas para ofrecer mayor confort y para eliminar la luz superflua. Si usa gafas, baje las ojeras. De esta forma podrá acercar sus ojos a las lentes del binocular, mejorando así el campo de visión.

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO

Su binocular Tasco le proporcionará muchos años de servicio sin problemas si recibe el cuidado normal que se debe dar a cualquier instrumentos óptico de precisión. Los modelos no impermeables no deben exponerse a una humedad excesiva.

1. Si su binocular dispone de ojeras flexibles que se pueden bajar, guárdelo con las ojeras subidas. De esta forma se evita un estrés y desgaste excesivos de las ojeras cuando están en la posición bajada.
2. Evite los golpes y las caídas.
3. Guárdelo en un lugar fresco y seco.
4. Mirar directamente al sol con su binocular puede ser muy perjudicial para sus ojos

LIMPIEZA

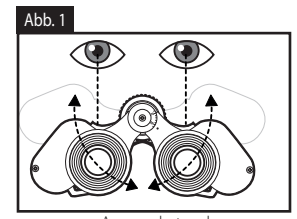
1. Quite soplando cualquier mota de polvo o fragmento que pueda haber en las lentes (o use un cepillo suave para lentes).
2. Para eliminar la suciedad o las huellas dactilares, límpie con un paño de algodón suave frotando con un movimiento circular. El uso de un paño áspero o frotar innecesariamente puede arañar la superficie de las lentes y terminar causando un daño permanente. Los paños de limpieza de "microfibras" (disponible en la mayoría de las tiendas de fotografía) son ideales para la limpieza normal de los instrumentos ópticos.
3. Para una limpieza más a fondo, se puede usar papel para limpiar lentes fotográficas y fluido para limpiar lentes, o alcohol isopropílico. Aplique siempre el fluido al paño de limpieza – nunca directamente a la lente.

www.tasco.com

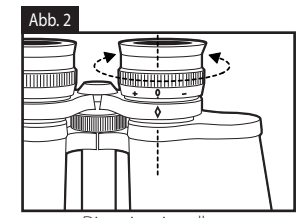
DEUTSCH

tasco®

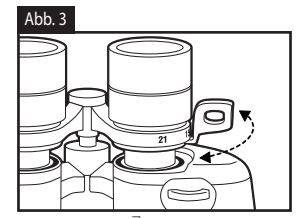
GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DAS FERNGLAS



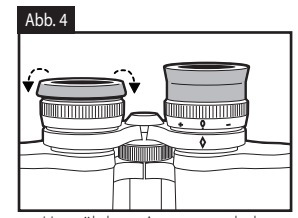
Augenabstand



Dioptrieneinstellung



Zoom



Umstülpbare Augenmuscheln

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Tasco-Ferngläses. Es ist ein Präzisionsinstrument, das Ihnen viele Jahre Freude bereiten soll. Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen helfen, das Gerät optimal zu nutzen. Dazu erfahren Sie nachfolgend, wie Sie das Fernglas optimal auf Ihre Augen einstellen und wie das Gerät zu pflegen ist. Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch des Fernglases bitte genau durch.

OKULARANPASSUNG (Abbildung 1)

EINSTELLEN DES AUGENABSTANDES

Der Abstand zwischen den Augen, der so genannte "Pupillenabstand", variiert von Mensch zu Mensch. Um eine optimale Einstellung zwischen Okular und Auge zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

1. Halten Sie das Fernglas ganz normal vor Ihre Augen.
2. Halten Sie beide Objektive fest. Bewegen Sie die beiden Objektive gegeneinander, bis Sie einen einzigen Bildkreis sehen. Stellen Sie Ihr Fernglas vor jedem Einsatz auf diese Position ein.

EINSTELLEN DER INDIVIDUELLEN SEHSTÄRKE

Da die Sehstärke von Mensch zu Mensch variiert, besitzen die meisten Tasco-Ferngläser einen Dioptrienausgleich, der es Ihnen erlaubt, das Fernglas auf Ihre Sehstärke einzustellen. Zur Schärfenregulierung Ihres Fernglasmodells führen Sie bitte die folgenden Anweisungen aus.

SCHÄRFENREGULIERUNG

Tasco-Ferngläser haben zwei verschiedene Schärfenregulierungen: "Center (Mitteltrieb)" oder "ZIP FOCUS®".

1. Der "CENTER-FOCUS" besitzt zur Schärfenregulierung ein zentrales Rädchen, das sich zwischen den beiden Objektiven befindet.
2. Das "ZIP FOCUS®"-System zur schnellen Schärfenregulierung besitzt einen Einstellhebel zwischen den Objektiven.

"CENTER-FOCUS" & "ZIP FOCUS®"

1. Stellen Sie den Pupillenabstand ein (Abb. 1)
2. Stellen Sie die "Dioptrien-Einstellung" (Abb. 2) auf Null und visieren Sie ein Objekt an, das in einiger Entfernung liegt.
3. Halten Sie dabei immer beide Augen offen.
4. Decken Sie mit einem Objektivdeckel oder Ihrer Hand die (vordere) Objektivlinse auf der Seite des Fernglases ab, das über den Dioptrien-ausgleich verfügt, gewöhnlich die rechte Seite. (Bei "Zoom"-Modellen ist es die linke Seite.)
5. Stellen Sie mit Hilfe des zentralen Rädchens zur Schärferegulierung oder dem "InstaFocus®"-Hebel die Schärfe so ein, dass das angepeilte Objekt (suchen Sie sich ein Objekt mit möglichst mit vielen Details) (z.B. eine Mauer, Äste usw.) so scharf wie möglich zu erkennen ist.
6. Entfernen Sie die Abdeckung von der Linse auf der Dioptrienausgleichsseite, decken Sie die andere Objektivlinse ab und sehen Sie sich nochmals das gleiche Objekt an.
7. Benutzen Sie den Einstellungsring für den Dioptrienausgleich, um das gleiche Objekt zu fokussieren. Dies sollte behutsam geschehen: ein Überdrehen des Dioptrien- Okulars kann zu Beschädigungen oder zum Abbrechen des Okulars vom Gehäuse führen.
8. Ihr Fernglas sollte jetzt auf Ihre Augenstärke eingestellt sein. Jetzt lässt sich die Scharfeinstellung für jede Entfernung ganz einfach durchführen. Dazu drehen Sie entweder am zentralen Einstellungsrädchen oder drücken den "InstaFocus®"-Hebel. Notieren Sie sich die Dioptrienausgleichs-Einstellung für Ihre Augen.

"ZOOM" – VORRICHTUNG – Nur bei ausgewählten Modellen (Abb.3)

1. Führen Sie die Schritte zur Schärfeneinstellung aus, die unter "Center-Focus" und "ZIP FOCUS®" beschrieben sind.
2. Sollte es sich um ein "Zoom"-Fernglas (mit variabler Stärke) handeln, beginnen Sie am besten bei der höchsten Stärke. Damit vermeiden Sie in den Fällen eine erneute Schärfeneinstellung, wo Sie zwischen hohen und niedrigen Stärken zoomen. Stellen Sie den "Zoom"-Hebel auf die größtmögliche Stärke und fokussieren Sie ein fern gelegenes Objekt mit feinen Details (z.B. eine Mauer, Äste usw.).
3. Stellen Sie Ihr Fernglas mithilfe des Dioptrienausgleichs auf Ihre persönliche Sehstärke ein, wie in den Anweisungen für "Center-Focus" / "ZIP FOCUS®" beschrieben.
4. Ihr Fernglas ist nun richtig eingestellt. Jetzt können Sie jedes entfernte Objekt "heran-" oder "wegzoomen".

Anmerkung: Um sich ein näher gelegenes Objekt anzusehen, fokussieren Sie das Objekt zunächst mit hoher Stärke und stellen danach den "Zoom"-Hebel auf die gewünschte niedrigere Stärke ein. Bei "Zoom"-Gläsern erhalten Sie mit kleineren Vergrößerungen qualitativ bessere Bilder.

INFOCUS®

Ihr Tasco-Fernglas ist mit einem revolutionären Fokus-freien Optiksystem ausgestattet. InFocus® Ferngläser bieten bei Entfernungen von etwa 10 – 30 Meter (je nach Stärke) bis "unendlich" eine schnelle und klare Sicht, ohne dass die Schärfe zu regulieren ist. Diese Ferngläser besitzen für die Okulare keinen Dioptrienausgleich.

WASSER- UND BESCHLAGFREI

Ihr Tasco-Fernglas ist mit der neuesten Technologie für Wasserdichte und Beschlagfreiheit erhältlich. Wasserfeste Modelle von Tasco sind mit einem O-Ring für absolute Wasserfestigkeit versiegelt. Die Beschlagfreiheit wird durch trockenen Stickstoff im Glasinneren erreicht, der jede Feuchtigkeit im Inneren des Geräts beseitigt.

AUGENMUSCHELN (BRILLEN-/SONNENBRILLENTRÄGER) (ABB.4)

Ihr Tasco-Fernglas ist zu Ihrer Bequemlichkeit und um überflüssiges Licht auszuschließen, mit um-/ausklappbaren oder herausdrehbaren Augenmuscheln aus Gummi ausgestattet. Sollten Sie Brillenträger sein, klappen Sie die Augenmuscheln um. Damit sind Ihre Augen näher an der Linse des Objektivs, womit sich das Blickfeld vergrößert.

PFLEGEANLEITUNG

Bei einer normalen Pflege, wie sie bei jedem feinoptischen Instrument üblich ist, werden Sie Ihr Tasco-Fernglas jahrelang ohne Probleme benutzen können. Nicht-wasserfeste Modelle sollten keinesfalls übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

1. Wenn Ihr Fernglas umklappbare, weiche Augenmuscheln besitzt, lagern Sie es bitte mit den Augenmuscheln nach oben. Damit vermeiden Sie während der Lagerung eine übermäßige Belastung der Augenmuscheln.
2. Stoßen Sie mit dem Fernglas nirgends an und lassen Sie es nicht herunterfallen.
3. Lagern Sie das Fernglas kühl und trocken.
4. Wenn Sie mit Ihrem Fernglas direkt in die Sonne schauen, können Ihre Augen verletzt werden

REINIGUNG

1. Pusten Sie Staub oder Schmutz auf den Linsen weg (oder benutzen Sie eine weiche Linsenbürste).
2. Um Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen, putzen Sie die Linsen mit einem weichen Baumwolltuch in kreisförmigen Bewegungen. Die Benutzung eines groben Tuchs oder unnötiges Reiben kann die Linsenoberfläche zerkratzen und schließlich zu bleibenden Schäden führen. Ein "Mikrofaser"-Putztuch (erhältlich bei den meisten Fotohändlern) ist ideal für die routinemäßige Reinigung der Optik.
3. Für eine gründlichere Reinigung können Linsentücher für Kameras und Linsen- Reinigungsflüssigkeit für Kameras oder Isopropyl-Alkohol benutzt werden. Immer die Flüssigkeit auf das Reinigungstuch und niemals direkt auf die Linse geben.

www.tasco.com

Tasco Generic 6LIM-converted 091008.indd 2 12/15/2008 10:49:31 AM